

# New Zealand Swiss Club news & happenings

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **65 (1999)**

Heft [1]

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

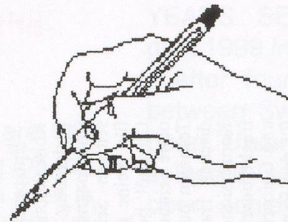
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

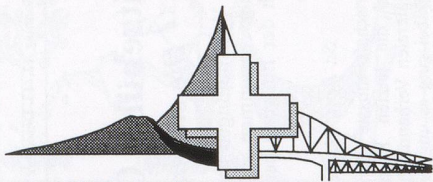
<http://www.e-periodica.ch>



# New Zealand Swiss Club News & Happenings



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



**Auckland Swiss Club**

<http://www.geocities.com/HotSprings/Spa/4241/swissclub@hotmail.com>

## Forthcoming Events

**1. Feb. 99;**

Extraordinary General Meeting,  
**7.30 pm., 224 Hobson St. Auckland**

(At Oski's Dental Laboratory).

It is important that you attend!

**14. Feb. 99;**

Picnic at the Swiss Farm.

**7. March 99;**

Wandertag.

**10. May. 99;**

AGM.

## Past Events...

Santa at the Swiss Farm.

This year, Santa actually made it up to the Swiss Farm on St. Nikolas day, 6th of December, where the children with their parents, friends and grand-parents had gathered.

By now it is taken for granted that Santa will arrive by helicopter and indeed he did do so. The happy crowd was ready for him long before. They had enjoyed lunch in the form of Swiss barbequed sausages and yummy strawberry pie.

- After a rousing welcome, Santa had a busy time. 100 children individually recited their poems, in return they received some good counselling, plus a 'Klaus-säckli'.

This procedure took more than an hour of Santa's valuable time. After his departure the children's dance group, (all dressed in their colourful costumes) delighted us with their dances. - Later on to our surprise, two visitors from Switzerland, the Fricktaler sisters Trudi and Dorli entertained us with yodel songs, ac-

companied with the tiny 'Schwyzerörgeli'. Then our own yodellers joined in as well. On this musical note ended a happy day. A.R.  
N.B. "Come and admire our Superloo, sometime!"

*In a letter to one of our members, our former Ambassador Ernst Turnherr sends his greetings and best wishes to all the members of the Swiss Club.*

## Shooting on the Farm at Kaukapakapa

### Programme and dates for 1999:

Sat. 20th Feb - 50m Smallbore  
Sun 21st Feb - 300m Obligatorisch  
Sun 7th March - Society Medal Shoot  
Sat 20th March - 50m Smallbore  
Sun 21st March - 300m Feldschiessen  
Sat 17 April - 50m Smallbore  
Sun 18 Apr -300m Einzelwettschiessen  
Sat 15 May - 50m Smallbore  
Sun 16 May - 300m Auslandschweizer-schiessen  
Sun 13 June - Hamilton Day

To participate in any of these shoots, please contact the Auckland Riflemaster, Henry Werffeli, as there are some rules regarding equipment and ammunition. Anyone is welcome to attend. For further information, contact Henry Werffeli on ph/fax 09 410 3476 (home, a/h). **Important** For safety reasons, do not use the Auckland Swiss Shooting Range without prior notification.

The Riflemaster, Henry Werffeli

Hamilton  
  
Swiss Club

## Forthcoming Events

### ANNUAL PICNIC

Last year's picnic was held on Viliger's farm in KIWITAHĪ, but in a different paddock to other years. The day was hot and sticky, and many trees provided shade to help cool everyone. We have decided to use the same paddock once again, so look out for the flags on the road to direct you. The date is **Sunday 21 February**, from 11am onwards. Sausages and sweets will be on sale for lunch. Come along and enjoy the company of others.

Competitions for bowling and shot-put will also be held on this day.

Anyone interested in competing in the shooting can go to the same venue on **Saturday 20 February** at 11am. Please bring your own lunch.  
HF

## Past Events...

The club's end of year Christmas party was held at the Livestock Improvement Centre on 6 December. Once again, this venue proved to be excellent. The tennis court was used, though the heat cut some games short. This was of no consequence, as the pool looked very inviting, and many adults and children spent time cooling off in it.

The atmosphere was one of relaxed friendliness. The adults seemed happy to catch up with each other, while the children enjoyed splashing around in the pool, and later watched a magic show. Santa arrived in time to hand out presents, and surprised some of the older children by also giving them a present. He even surprised some younger



children who thought he was scarier in reality than on TV!

Bratwurst were barbecued for lunch, later followed by Swiss biscuits. The children enjoyed icecream cones, but had to do some fast licking to stop the sun from melting them.

Overall the 60 (approx) people present had an enjoyable day - a nice way to finish the year for our family members. HF


**Answers to the picture-puzzle from page 4.**

The changes in picture 2 are;

1. The roof of the church is black
2. The tip of the spade handle is flat not curved.
3. The hammock is not so deep.
4. Both ropes of the hammock hang over the man's arm.

5. The handle on the watering can is square.
6. The falling drop of water is lower (closer to the ground).
7. The bird's beak is shut.
8. There is a gap between the chimneys on the house on the left.
9. Immediately above the door of the house is a small window.

**Swiss Chef Berta  
Kiwi Host Keith**  
TARANAKI'S TOP RESTAURANT  
LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS  
**Free phone 0800 MOUNTAIN**  
(66 86 82)  
**Mountain House**  
MOTOR LODGE  
**Mount Egmont**



+

**Ella Ammann**  
1911 - 1998

Ella died suddenly on 28 November 1998 after a long and happy life. She was born in Weinfeld, Switzerland, in 1911. Ella and her husband, Ernst, together with their three children, emigrated to New Zealand in 1953. They farmed first in Eureka, and then in Komakorau in the Waikato for many years. Upon Ernst's retirement from farming, they moved to Hamilton. She was a loving mother, and grandmother of eight grandchildren and 10 great grandchildren. Ella was a foundation member of the Hamilton Swiss Club, where her services and commitment were much appreciated over many years. Our condolences and deepest sympathy to Ernst and all the family, from both the Hamilton Club and the New Zealand Swiss Society.

**TWI** TRADEWARE IMPORTS  
**IMPORTERS OF QUALITY HARDWARE**  
WALTER HENSCH  
Specialising in Tools for the Building Industry  
Tel: (04) 479-3741  
Fax: (04) 479-3795 Wellington



**GOING TO SWITZERLAND THIS YEAR?**  
**JOIN THE SWISS KIWI JODEL GROUP**

Group departure 23 June 1999  
Return at your own convenience.  
More fun, plenty of entertainment and yet cheaper fare.

You can also join the groups fantastic 3 day bus trip through South Tyrol 7-9 July.

For full information, contact Hans Fitz, Ph. (09) 524-8899  
or  
HENRY



**TRAVELAIR**



INTERNATIONAL LTD.  
347 Parnell Rd. Auckland  
Ph. (09) 377-3285 Fax (09) 302-1099  
Home Ph. (09) 473-9011 Fax (09) 473-2966

ozeania

**THANK YOU**

für die stete Vermittlung von Freunden, Bekannten und Verwandten!

**Linienflüge zu Charterpreisen**  
für Ihre Besucher aus der Schweiz:  
**Zürich-Auckland-Zürich**  
schon ab Fr. 1680.-  
**Round the World**  
mit Qantas und British Airways  
schon ab Fr. 2850.-  
Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für eine prompte Offerte Flugdaten sowie Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee**



**ozeania**  
reisen ag

Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03

www.ozeania-reisen.ch · ferieninfo@ozeania-reisen.ch





### Forthcoming Events...

#### February 14th;

Annual picnic to be held at the Club grounds..., come and enjoy a fun-filled day. - A great social occasion with lots of entertainment.

Come along and see for yourself !!!

#### February 4th + 18th;

Kegeln recommences.

#### February 20 + 21

Bus trip to Wellington for Cowbell competition - semi final. (Please contact W.Seifert Ph. 762-8559 or M.Benkert Ph. 762-8718, if you would like to join us).

#### March 1st;

AGM at 8-00 pm.

#### March 4th + 18th;

Kegeln again..., come along and take part in Jassen, Kegeln, table Soccer or pool.

#### March 21;

Smallbore-shooting recommences at 1-00 pm.

### Past Events...

#### Christmas Shoot

This popular event was held on November 29th with a good attendance. The shooting and Kegeln commenced at 10-00 am. with the

pot-luck lunch held at 12-30 pm. The children were kept busy making Christmas Stockings which were then filled with lollies and chocolate..., we have some very creative children in our club..., many thanks to Erna for organising this.

Father Christmas called in during the early afternoon, and after the children had sung a few carols, distributed some presents to the children. The presents were then awarded to the competitors of the shooting and kegeln. All too quickly the afternoon came to an end with everyone being wished a Merry Christmas. Many thanks to Walter for organising this function, which we all so enjoyed.

#### Christmas Committee Barbeque

This year the committee decided to get together for a barbeque and social chat. The barbeque was ably manned by Ruedi B, who turned out some delicious marinated steaks and chicken legs. The salads were also very scrumptious and everyone attending enjoyed themselves immensely. A great way to share each other's company while appreciating a great meal.

#### Inglewood Christmas Parade

The Swiss Club was once again invited to attend this parade held in beautiful, sunny conditions on 12th December. We were, once again, impressed with the quantity and quality of floats in the parade. After the parade we were all invited to the Ludi's for lunch..., what a pleasant surprise. We all appreciated and enjoyed your hospitality very much.

#### Swiss Singing Group

This year we have again been busy entertaining a wide variety of organisations, and enjoying ourselves..., our programme is getting more varied, something our audiences really appreciate. On December 3rd we were the guest entertainers at the NP horticultural Society. Well..., it was a very warm evening (eh Zeno) an attentive audience..., and we were all overwhelmed to receive a beautiful bunch of flowers each. We've had an excellent year and hope everyone has enjoyed our performances.

#### New Years Eve

This year we were once again joined

by the Campervanners for another enjoyable and entertaining evening. Happy hour was held from about 4-00 pm to 6-00 pm, when the Swissies had a barbeque while the campervanners had their own meals. Doreen Zehnder had made up a pass-the-parcel which was done during happy hours..., a truly fun-filled game..., especially when Doreen makes it up !!! Entertainment during the evening was great with many accordionists, a pianist, a double bass professional and two talented actors..., namely Jack + Leo..., they truly entertained us with their skit at the bar.!!! Well done guys !!! We were all thoroughly amazed at your talents.!!! All too soon midnight was approaching..., so we hurriedly sold the raffle tickets..., and then poured each person a glass of wine to toast the New Year. A delicious supper was then served and the evening continued to the small hours of the morning. A few games were held during the evening which allowed people to show their skills at passing a lolly with a hole, with a toothpick!!

I think people showed greater skill at laughing uring the game !!! A terrific evening enjoyed by both the Swissies and campervanners. On late Friday morning the campervanners had morning tea with lucky van numbers being drawn and where the Wally of the rally was awarded..., sorry no prize was available, Leo !!! ..., now let me tell you how this honour was achieved..., Leo was about to leave and had everything ready..., he put his accordion into the car, and hopped into the van when Doreen asked him where his accordion was !!! Aren't you lucky your wife watches you !!!

Fortunately you hadn't arrived in Kaponga with your accordion still in Eltham !!! Many thanks to Don for having the grounds beautifully manicured..., we really appreciate the effort you put in.

#### 1st January

To ensure the New Year got away to an excellent start, many of us went to the Stratford Club for a delicious meal. It was great to relax and continue our chats of the previous evening. Many of us tried to win our dinner through gambling..., but none of us achieved that !!! Better luck next time !!!

MB



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

**SWISSCRAFT LTD**

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.  
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039

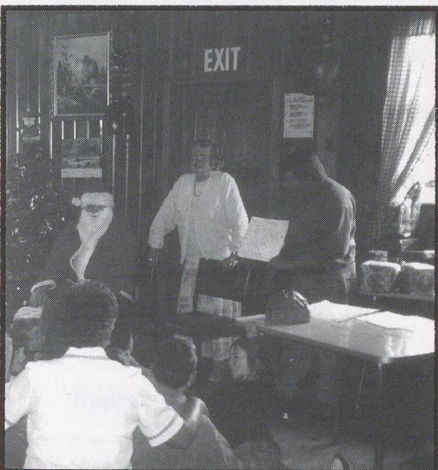




Barbeque time at New Years Eve...  
eating and drinking again!!!



Helping hands in the kitchen,  
Margaret, Rös & Lisette.



Father Christmas made an  
appearance.

### Report from Riflemaster W.Seifert

#### Christmas-Shoot 1998 (29/11/98)

Once again we had a very good attendance for this popular event ! 51 people took part in the competitions. (29 in shooting and 22 in skittles).

#### Results: (Shooting)

##### Topscore

Kathleen Zehnder

Mark Kiser **all 50 Points**

Edi Füglistaller

##### Runners-up

Joan Nolly

Lou Nolly **both 49 Points**

#### 3rd Place :

Emmi Kiser

Holdy Mathys **both 48 Points**

#### Results: (Skittles)

##### Winner

Doreen Schuler 38 Points

##### Runner-up

Peter Mullholland 36 Points

##### 3rd Place

Margrit Dudli 35 Points

#### Lucky-Number-

##### Prize-Draw-Winners

##### 1st Prize (Mystery)

Holdy Mathis Nr. 18

##### 2nd Prize

Regina Mathis Nr. 17

##### 3rd Prize

Doreen Schuler Nr. 40

##### 4th Prize

Charlie Schuler Nr. 41

##### 5th Prize

Peter Zimmermann Nr.16

##### 6th Prize

Heidi Werder Nr.32

##### 7th Prize

Peter Mullholland Nr. 39

##### 8th Prize

Sabina Tschopp Nr. 51

##### 9th Prize

Nick Werder Nr. 31

##### 10th Prize

John Bishop Nr.37

##### 11th Prize

Remigi Zimmermann Nr. 5

##### 12th Prize - (Booby)

Beno Noetzli Nr. 26

#### Results ; Trudy Ott-Belt-Shoot 98 Winners

Lou Nolly 100 Points (Belt)

Holdy Mathis 100 Points

##### Runners-up

Angela Kiser

Sepp Kiser **both 99 Points**

##### 3rd Place

Erwin Kiser 97 Points

#### Result; Ted Näplin-Memorial Shield-Shoot 1998

##### Winners

Holdy Mathis 100 Points

(Shield)

Edi Füglistaller 100 Points

##### Runners-up

Remigi Zimmermann

Lou Nolly **both 99 Points**

##### 3rd Place

Angela Kiser 95 Points

**Congratulations** to all the placegetters and thanks to all participants for supporting our shooting

club ! Wishing everyone a happy new year 1999.

R.M.(Smallbore)  
W.Seifert, Ph. (06) 762 8559.



#### Gwerder Klara né Burkhart 1916 - 1998

Born in Kaponga she grew up among five Sisters and two Brothers in Hurleyville.

In 1942 she married Fred Gwerder and together they raised a family of ten. They were sharemilking in a few different places in Taranaki until they managed to buy their own farm on Anderson Road.

Klara lost her Husband twelve years ago and consequently retired to the town of Eltham.

A very loyal Member of the Swiss Club and the Swiss Society she will certainly be remembered as a very keen card player. She always attended any of our functions if at all possible.

- To all the families we extend our deepest sympathy. R.D.



#### Alois Scherrer 1922 - 1998

Alois was born in Gams in the Rheintal. He grew up among four Brothers and one Sister.

- In 1960 he emigrated to New Zealand. Two years later he married Antoinette and together they started sharemilking at Hawera. After a few years in this job he bought his own farm at Mangatoki. Alois and Antoinette were blessed with a family of four Boys and one Girl.

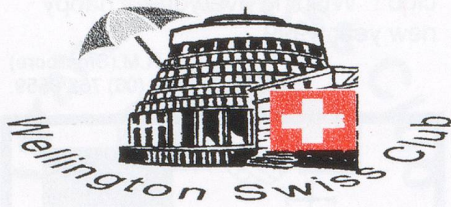
- In 1941 he was called up by the Army and saw a few hundred days of active service.

- Alois was respected as a very 'reserved man', a very good provider and an excellent farmer.

**May He rest in peace !**

To the whole family our deepest sympathy. R.D.





### Forthcoming Events....

All members of the Wellington Swiss Club are invited to the

#### COWBELL COMPETITION

Taranaki Swiss Club  
vs.

Wellington Swiss Club!  
at our Club house on  
20/21 February 1999.

After Christmas everybody can do with a little exercise - and there is an ideal opportunity to participate in our sporting competition with our friends from Taranaki: We haven't given up hope yet of winning that Cowbell!

- We expect our guests around lunchtime and will have our barbecued sausages and a drink to loosen up our muscles around 1 pm.

- The shooters will go to their rifle range, and we need every strong club member for our shotput competition. Let's try for the magic 8 meters!

- Bowling will start as soon as the shotputting is over, and the Jassers will be in their starting positions.

- Dinner should be ready by around 7 pm. - Sorry, no Christmas ham; it will be mainly salads. We would be grateful for help with the catering - please let Monika Sørensen (Tel. 478 56 49) know if you are available. - And if you can't make it in the afternoon, come in the evening for a gemütliches get-together! The program for Sunday will be announced on Saturday evening - don't miss out!

### Past Events...

6. December: Children's Christmas. About a dozen children and their parents came to the clubhouse on 6. December. Michelle Köppel Schneider told a Christmas story under the Christmas tree - and then, knock knock, Father Christmas arrived and was duly greeted. Some children knew a 'Värsli' or a song, and Father Christmas read from his mysterious book and encouraged all to improve/

keep it up before generously distributing nuts and sweets and other goodies.

- Everybody enjoyed the cakes, strawberries and cups of tea before going home; a pleasant, relaxed afternoon in the stressful pre-Christmas time.

12 December: Christmas Party

A record number of over eighty guests came to the clubhouse. It was a most enjoyable evening - plenty of good food; even the bones of the ham found takers! Many thanks to the whole committee for all their work - and many thanks also to the many guests who rolled up their sleeves and helped and made work so much lighter.

tb.

## Christchurch Swiss Club

Many and varied events to suit all ages are planned for throughout the year of 1999. The list of activities includes:

- ◆ AGM
- ◆ Easter egg hunt
- ◆ Mid-winter Carnival Party
- ◆ Wild Game evening at René's
- ◆ Fondue evening etc, etc....

On top of the event's calendar is the **Wine Trail on Sunday, 7th March**. By bus, we will visit some vineyards north of Christchurch. Families are welcome. If you haven't booked yet, please contact Werner Schibli immediately, Ph. 332 5525

**Playgroup** - First Friday of each month, at the home of Nicki Damm, 45 Ramahana Road, ph 332 8520. Open to all mothers with pre-schoolers, from 9am. Call Nicki by the prior Wednesday to confirm.

**Stammtisch** - Every first Tuesday of the month at René's of Cass Bay, 15 Governors Bay Road, Cass Bay, beginning at 6pm. Magnus's Swiss snacks, sweet and savoury, will be available on the evening.

**A poem full of Wisdom  
about advancing 'old age'!  
Sorry, only possible to be enjoyed  
in the German language!**

Das Alter bringt uns allerlei,  
es weist uns in die Schranken.

Dem einen gehen die Haare aus,  
dem andern die Gedanken.

Dem einen schwindet das Gehör,  
das Augenlicht dem zweiten.  
ein Hühneraug und Nasentropf  
kann Ärger dir bereiten.

Gar mancher ist ein Puckelmann  
und kann sich nicht mehr strecken,  
braucht damit er laufen kann,  
als drittes Bein den Stecken.

Manch einer hat beim Essen Mühe,  
ihm wackeln seine Dritten,  
er muss, damit er beissen kann  
mit Kuckident sie kitten.

Der eine mag den Vollmond nicht,  
den andern plagt der Föhn,  
vor Zeiten war er jugend-frisch,  
jetzt ist er nur noch schön.

Was einst Du mühelos gekonnt,  
was spielend Dir gegeben,  
es läuft Dir nicht mehr von der Hand  
so verändert sich das Leben.

Nimm's wie es kommt, verzage nicht  
das Alter lern ertragen,  
Humor ist wenn man trotzdem lacht,  
es hilft Dir mehr als klagen!

thankyou to Regi Mathis for this contribution!

### Snippets

#### Swissair with Heart

Swissair is equipping all its aircraft with new life-saving devices. Flight crews are being trained to use heart defibrillators. The machines are designed to re-establish a regular heart beat after a passenger has suffered a cardiac arrest. Some United States and European airlines already have the devices on board their aircraft.